

NGUYỄN HÒA. 2009. Một số đối lập giá trị văn hoá và quan niệm phổ biến trong giao tiếp liên văn hoá. *Ngôn ngữ*. Số 5, 1-9.

Bài viết này khẳng định tầm quan trọng của nghiên cứu giao tiếp liên văn hoá trong thế kỉ XXI, và đề cập đến sự cần thiết phải thiết lập một căn cứ để có thể khảo sát sự hoạt động của các giá trị văn hoá cũng như quan niệm của các dân tộc, hay cộng đồng xã hội khác nhau. Bài viết cho rằng các đối lập nhị phân giá trị văn hoá và quan niệm có một vai trò quan trọng giúp chúng ta hiểu biết những khác biệt trong giao tiếp liên văn hoá do chúng gây ra, song chúng ta không tuyệt đối các giá trị và quan niệm và chỉ nhìn nhận chúng như là một thang mà thực tiễn thường rơi vào khoảng giữa.

Giao tiếp nói chung và giao tiếp liên văn hoá có bắt nguồn từ văn hoá và xã hội và dường như chịu được sự thay đổi của thời gian. Chính vì vậy, việc hiểu biết và học hỏi về văn hóa ngày càng có một vai trò quan trọng trong ngôi làng toàn cầu mà chúng ta sinh sống. Hiểu biết về mối quan hệ chặt chẽ giữa văn hóa và giao tiếp nhất là giao tiếp liên văn hóa giúp chúng ta thành công trong một thế giới đa văn hóa và đa chiều. Krasnick (1994) đã lập luận về sự cần thiết của năng lực văn hóa (trong môi trường học thuật nói riêng, và suy rộng ra là môi trường xã hội nói chung). Một năng lực như vậy có nghĩa là chúng ta phải nắm được những khác biệt về giá trị văn hóa, về quan niệm và xem những phạm trù này hoạt động như thế nào trong giao tiếp. Như vậy, giao tiếp giữa các thành viên từ các nền văn hoá khác nhau sẽ có hiệu quả.

Hoa. N. 2009. Inter-cultural Communication: Some Oppositions in terms of Cultural Values and Universal Beliefs. *Journal of Linguistics*. 5, 1-9.

Intercultural communication is now attracting the attention of scholars, educators in many parts of the world for the role it plays as the world is shrinking both in terms of time and space. The issue is what drives the difference which manifest themselves in the process of intercultural communication. The answer is the cultural values, often seen in terms of a binary opposition. But in reality, the concept covered can be described as a spectrum, and most of what happens lies somewhere in between.

A development of intercultural competence and deep awareness of cultural difference will help communication as we increasingly find ourselves in a global village, as it were. These competences will involve our awareness of cultural values and how they operate in real time.